

# Exo

## Chapter 37

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

אָרְפוּ וְחֲצִי אַמְתַּיִם שִׁטִּים עֲצֵי הָאֶרֶן אֶת־בְּצִלְאֵל וַיַּעַשׂ 1  
son-longueur et-un-moitié deux-coudées acacia bois-de l'arche - Betsaleel et-fit  
[H0753](#) [H2677](#) [H7848](#) [H6086](#) [H0727](#) [H0853](#) [H1212](#)

קִמְתּוֹ: וְחֲצִי וְאַמְתָּה רְחִבּוֹ וְחֲצִי וְאַמְתָּה  
son-hauteur et-un-moitié et-un-coudée son-largeur et-un-moitié et-un-coudée  
[H6967](#) [H2677](#) [H7341](#) [H2677](#)

Et Betsaleël fit l'arche de bois de sittim : sa longueur était de deux coudées et demie, et sa largeur d'une coudée et demie, et sa hauteur d'une coudée et demie.

וְהָבָה זָהָב לֹא וַיַּעַשׂ וּמִחוּץ מִבֵּית טָהוֹר זָהָב וַיִּצְפְּהוּ 2  
or bordure pour-cela et-il-fit et-de-dehors de-dedans pur or et-il-recouvrit-cela  
[H2091](#) [H2213](#) [H2351](#) [H2889](#) [H2091](#) [H6823](#)

סָבִיב:  
autour  
[H5439](#)

Et il la plaqua d'or pur, dedans et dehors, et lui fit un couronnement d'or tout autour ;

טְבֻעֹת וּשְׁתֵי פַעֲמֹתָיו עַל אַרְבַּע זָהָב טְבֻעֹת אַרְבַּע לוֹ וַיִּצֶק 3  
anneaux et-deux son-pieds quatre sur or anneaux-de quatre pour-cela et-il-jeter  
[H2885](#) [H8147](#) [H6471](#) [H0702](#) [H2091](#) [H2885](#) [H0702](#) [H3332](#)  
הַשְּׁנִיית: צִלְעוֹ עַל־ טְבֻעוֹת וּשְׁתֵי הָאֶחָת צִלְעוֹ עַל־  
le-deuxième son-côté sur anneaux et-deux le-un son-côté sur  
[H8145](#) [H6763](#) [H2885](#) [H8147](#) [H0259](#) [H6763](#)

et il fondit pour elle quatre anneaux d'or, pour ses quatre coins, deux anneaux à l'un de ses côtés, et deux anneaux à l'autre de ses côtés.

וַיַּעַשׂ בָּרִי עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצְרַף אֹתָם: זָהָב:  
et-il-fit bois-de acacia et-il-recouvrit eux or  
[H0905](#) [H6086](#) [H7848](#) [H0853](#) [H6823](#) [H2091](#)

Et il fit des barres de bois de sittim, et les plaqua d'or ;

וַיָּבֵא אֶת־הַבָּרִים הָאֶרֶן עַל צִלְעוֹת הָאֶרֶן לְשֹׂאת אֶת־ 5  
- et-il-mettre le-barres dans-le-anneaux sur côtés-de l'arche à-porter -  
[H0905](#) [H0853](#) [H0935](#) [H0727](#) [H6763](#) [H2885](#) [H0905](#) [H0853](#) [H0935](#)

הָאֶרֶן:  
l'arche  
[H0727](#)

et il fit entrer les barres dans les anneaux, aux côtés de l'arche, pour porter l'arche.

אֲרָכָה	וְחֻצֵי	אֲמָתַיִם	טָהוֹר	זָהָב	כַּפְּרֵת	וַיַּעַשׂ	6
son-longueur	et-un-moitié	deux-coudées	pur	or	miséricorde-siège	et-il-fit	
<a href="#">H0753</a>	<a href="#">H2677</a>		<a href="#">H2889</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H3727</a>		

רְחֵבָה:	וְחֻצֵי	וְאֲמָה
son-largeur	et-un-moitié	et-un-coudée
<a href="#">H7341</a>	<a href="#">H2677</a>	

- Et il fit un propitiatoire d'or pur : sa longueur était de deux coudées et demie, et sa largeur d'une coudée et demie.

קְצוֹת	מִשְׁנֵי	אֵתָם	עָשָׂה	מִקְשָׁה	זָהָב	כְּרֻבִים	שְׁנֵי	וַיַּעַשׂ	7
extrémités-de	de-deux-de	eux	il-fit	martelé-travail	or	chérubins	deux	et-il-fit	
<a href="#">H7098</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H4749</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H3742</a>	<a href="#">H8147</a>		

הַכַּפְּרֵת:
le-miséricorde-siège
<a href="#">H3727</a>

Et il fit deux chérubins d'or ; il les fit d'or battu, aux deux bouts du propitiatoire,

הַכַּפְּרֵת	מִן־	מִזֶּה	מִקְצֵה	אֶחָד	וְכְרוּב־	מִזֶּה	מִקְצֵה	אֶחָד	כְּרוּב־	8
le-miséricorde-siège	de	de-ce	de-fin	un	et-chérubin	de-ce	de-fin	un	chérubin	
<a href="#">H3727</a>		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H7098</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3742</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H7098</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3742</a>	

עָשָׂה	אֶת־	הַכְּרֻבִים	מִשְׁנֵי	[קְצוֹתוֹן]	(קְצוֹתָיו):
il-fit	-	le-chérubins	de-deux-de	-	son-extrémités
<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3742</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H7117</a>	<a href="#">H7098</a>

un chérubin au bout de deçà, et un chérubin au bout de delà ; il fit les chérubins [tirés] du propitiatoire, à ses deux bouts.

וַיְהִיוּ	הַכְּרֻבִים	פָּרְשֵׁי	כַּנְפֵי־	לְמַעַלָּה	סְכָכִים	בְּכַנְפֵיהֶם	עַל־	9
et-étaient	le-chérubins	spreading	wings	upward	couverture	avec-leur-wings	au-dessus	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3742</a>	<a href="#">H6566</a>	<a href="#">H3671</a>	<a href="#">H4605</a>		<a href="#">H3671</a>		

הַכַּפְּרֵת	וּפְנֵיהֶם	אִישׁ	אֶל־	אֶחָיו	אֶל־	הַכַּפְּרֵת
le-miséricorde-siège	et-leur-faces	un-homme	à	son-frère	à	le-miséricorde-siège
<a href="#">H3727</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3727</a>

הָיוּ	פְּנֵי	הַכְּרֻבִים:	פ
étaient	faces-de	le-chérubins	-
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3742</a>	

Et les chérubins étendaient les ailes en haut, couvrant de leurs ailes le propitiatoire ; et leurs faces étaient l'une vis-à-vis de l'autre ; les faces des chérubins étaient [tournées] vers le propitiatoire.

וַיַּעַשׂ	אֶת־	הַשֻּׁלְחָן	עֲצֵי	שִׁטִּים	אֲמָתַיִם	אֲרָכּוֹ	וְאֲמָה	10
et-il-fit	-	la-table	bois-de	acacia	deux-coudées	son-longueur	et-un-coudée	
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7979</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H7848</a>		<a href="#">H0753</a>		

רְחֵבָה	וְאֲמָה	וְחֻצֵי	קִמְתּוֹ:
son-largeur	et-un-coudée	et-un-moitié	son-hauteur
<a href="#">H7341</a>		<a href="#">H2677</a>	<a href="#">H6967</a>

Et il fit la table de bois de sittim : sa longueur était de deux coudées, et sa largeur d'une coudée, et sa hauteur d'une coudée et demie ;

וַיִּצְרֵף	אֹתוֹ	זָהָב	טָהוֹר	וַיַּעַשׂ	לוֹ	זָר	זָהָב	סָבִיב:	11
et-il-recouvrit	cela	or	pur	et-il-fit	pour-cela	bordure	or	autour	
<a href="#">H6823</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H2889</a>			<a href="#">H2213</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H5439</a>	

et il la plaqua d'or pur, et y fit un couronnement d'or tout autour.

12 וַיִּעַשׂ לוֹ מִסְנָרֶת טֶפַח סָבִיב וַיַּעַשׂ זָרָהּ זָהָב לְמִסְנָרָהּ  
 et-il-fit pour-cela rebord handbreadth autour et-il-fit or bordure-de  
[H4526](#) [H2091](#) [H2213](#) [H5439](#) [H2948](#) [H4526](#)

סָבִיב:  
 autour  
[H5439](#)

Et il y fit un rebord d'une paume tout autour, et il fit un couronnement d'or à son rebord, tout autour ;

13 וַיִּצָק אַרְבַּע לֹא אַרְבַּע טִבְעֹת זָהָב וַיִּתֵּן אֶת-הַטִּבְעֹת עַל  
 et-il-jeter quatre pour-cela quatre anneaux-de or et-il-placer le-anneaux sur  
[H3332](#) [H0702](#) [H2885](#) [H2091](#) [H5414](#) [H0853](#) [H2885](#)

אַרְבַּע הַפְּאֵת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו:  
 quatre le-coins lequel à-quatre-de son-jambes  
[H0702](#) [H6285](#) [H0702](#) [H7272](#)

et il lui fondit quatre anneaux d'or, et il mit les anneaux aux quatre coins qui étaient à ses quatre pieds.

14 לָעֲמֹת הַמִּסְנָרֶת הָיוּ הַטִּבְעֹת בְּתַיִם לְבָרִים לְשֵׂאת אֶת-הַשֻּׁלְחָן:  
 fermer-à le-rebord étaient le-anneaux supports pour-le-barres à-porter la-table  
[H5980](#) [H4526](#) [H1961](#) [H2885](#) [H0905](#) [H5375](#) [H0853](#) [H7979](#)

Les anneaux étaient près du rebord, pour recevoir les barres, pour porter la table ;

15 וַיִּעַשׂ אֶת-הַבָּרִים עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצָּר אֹתָם זָהָב לְשֵׂאת אֶת-  
 et-il-fit le-barres bois-de acacia et-il-recouvrit eux or à-porter la-table  
[H0853](#) [H0905](#) [H6086](#) [H7848](#) [H6823](#) [H0853](#) [H2091](#) [H5375](#) [H0853](#)

הַשֻּׁלְחָן:  
 la-table  
[H7979](#)

et il fit les barres de bois de sittim, et les plaqua d'or, pour porter la table.

16 וַיִּעַשׂ אֶת-וְהַכֵּלִים אֲשֶׁר עַל-הַשֻּׁלְחָן אֶת-קַעְרֹתָיו וְאֶת-כַּפְתָּיו וְאֶת-  
 et-il-fit le-vases lequel sur la-table et-son-dishes et-son-spoons  
[H0853](#) [H3627](#) [H7979](#) [H0853](#) [H7086](#) [H0853](#) [H3709](#) [H0853](#)

מִנְקִיָּתָיו וְאֶת-הַקְּשֹׁת אֲשֶׁר יִסַּד בָּהֶן זָהָב טָהוֹר: פ  
 et-son-cruches et-le-pitchers lequel est-versa avec-eux or pur  
[H4518](#) [H0853](#) [H7184](#) [H2091](#) [H2004](#) [H2889](#)

Et il fit d'or pur les ustensiles qui étaient sur la table, ses plats, et ses coupes, et ses vases, et les gobelets avec lesquels on fait les libations.

17 וַיִּעַשׂ אֶת-הַמְּנֶרֶת זָהָב טָהוֹר מְקֻשָּׁה עָשָׂה אֶת-הַמְּנֶרֶת  
 et-il-fit le-chandelier or le-chandelier martelé-travail il-fit  
[H0853](#) [H4501](#) [H2091](#) [H2889](#) [H4749](#) [H0853](#) [H4501](#)

יִרְכָּה וְקִנְיָה גְבִיעֵיהָ כַּפְתְּרֵיהָ וַיִּפְרְחֶיהָ מִמֶּנָּה הָיוּ:  
 son-base et-son-shaft son-coupes son-buds et-son-fleurs de-cela étaient  
[H3409](#) [H7070](#) [H1375](#) [H3730](#) [H6525](#) [H1961](#)

Et il fit le chandelier d'or pur ; il fit le chandelier [d'or] battu ; son pied, et sa tige, ses calices, ses pommes, et ses fleurs, étaient [tirés] de lui ;

מְצַדָּה	מְנֹדָה	קָנִי	וּשְׁלֹשָׁה	מְצַדֵּיהָ	יֵצְאִים	קָנִים	וּשְׁשֵׁה	18
de-son-côté	chandelier	branches-de	trois	de-son-côtés	allant-dehors	branches	et-six	
<a href="#">H6654</a>	<a href="#">H4501</a>	<a href="#">H7070</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H6654</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H7070</a>	<a href="#">H8337</a>	
		הַשְּׁנַי :	מְצַדֵּיהָ	מְנֹדָה	קָנִי	וּשְׁלֹשָׁה	הָאֶחָד	
		le-deuxième	de-son-côté	chandelier	branches-de	et-trois	le-un	
		<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H6654</a>	<a href="#">H4501</a>	<a href="#">H7070</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H0259</a>	

et six branches sortaient de ses côtés, trois branches du chandelier d'un côté, et trois branches du chandelier de l'autre côté.

גְּבַעִים	וּשְׁלֹשָׁה	וּפְרָחַי	כַּפְתָּר	הָאֶחָד	בְּקִנְיָהּ	מִשְׁקָדִים	גְּבַעִים	שְׁלֹשָׁה	19
coupes	et-trois	et-fleur	bud	le-un	dans-le-branch	amande-façonné	coupes	trois	
<a href="#">H1375</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H6525</a>	<a href="#">H3730</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H7070</a>	<a href="#">H8246</a>	<a href="#">H1375</a>	<a href="#">H7969</a>	
הַקָּנִים	לְשֵׁשֶׁת	בֵּן	וּפְרָחַי	כַּפְתָּר	אֶחָד	בְּקִנְיָהּ	מִשְׁקָדִים		
le-branches	pour-six-de	ainsi	et-fleur	bud	un	dans-branch	amande-façonné		
<a href="#">H7070</a>	<a href="#">H8337</a>		<a href="#">H6525</a>	<a href="#">H3730</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H7070</a>	<a href="#">H8246</a>		
					הַמְּנֹדָה :	מִן	הַיֵּצְאִים		
					le-chandelier	de	le-allant-dehors		
					<a href="#">H4501</a>		<a href="#">H3318</a>		

Il y avait, sur une branche, trois calices en forme de fleur d'amandier, une pomme et une fleur, et, sur une [autre] branche, trois calices en forme de fleur d'amandier, une pomme et une fleur ; ainsi pour les six branches sortant du chandelier.

וּפְרָחֵיהָ :	כַּפְתָּרֵיהָ	מִשְׁקָדִים	גְּבַעִים	אַרְבָּעָה	וּבְמְנֹדָהּ		20
et-son-fleurs	son-buds	amande-façonné	coupes	quatre	et-sur-le-chandelier		
<a href="#">H6525</a>	<a href="#">H3730</a>	<a href="#">H8246</a>	<a href="#">H1375</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H4501</a>		

Et il y avait au chandelier quatre calices en forme de fleur d'amandier, ses pommes et ses fleurs ;

מִמֶּנָּה	הַקָּנִים	שְׁנַי	תַּחַת	וּכְפָתֵר	מִמֶּנָּה	הַקָּנִים	שְׁנַי	תַּחַת	וּכְפָתֵר	21
de-cela	le-branches	deux-de	sous	et-bud	de-cela	le-branches	deux-de	sous	et-bud	
<a href="#">H7070</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H3730</a>	<a href="#">H7070</a>	<a href="#">H7070</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H3730</a>	
הַיֵּצְאִים	הַקָּנִים	לְשֵׁשֶׁת	מִמֶּנָּה	הַקָּנִים	שְׁנַי	תַּחַת	וּכְפָתֵר			
le-allant-dehors	le-branches	pour-six-de	de-cela	le-branches	deux-de	sous	et-bud			
<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H7070</a>	<a href="#">H8337</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H7070</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H3730</a>			
								מִמֶּנָּה :		
								de-cela		

et une pomme sous deux branches [sortant] de lui, et une pomme sous deux branches [sortant] de lui, et une pomme sous deux branches [sortant] de lui, pour les six branches qui sortaient de lui ;

זָהָב	אֶחָד	מְקֻשָּׁה	כֻּלָּהּ	הָיוּ	מִמֶּנָּה	וּקְנֵתָם	כַּפְתָּרֵיהֶם	22
or	un	martelé-travail	tout-de-cela	étaient	de-cela	et-leur-branches	leur-buds	
<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H4749</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7070</a>	<a href="#">H7070</a>	<a href="#">H3730</a>	
							טָהוֹר :	
							pur	
							<a href="#">H2889</a>	

leurs pommes et leurs branches étaient [tirées] de lui, le tout battu, d'une pièce, d'or pur.

טָהוֹר :	זָהָב	וּמְחַתְתֵיהָ	וּמְלַקְחֵיהָ	שִׁבְעָה	נְרֵתֵיהָ	אֶת-	וַיִּעַשׂ	23
pur	or	et-son-trays	et-son-snuffers	sept	son-lampes	-	et-il-fit	
<a href="#">H2889</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H4289</a>	<a href="#">H4457</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H0853</a>			

- Et il fit ses sept lampes, et ses mouchettes, et ses vases à cendre, d'or pur :

